

中國文化大學教師教學創新暨教材研發獎勵成果報告書

壹、計畫名稱

Cultivation of Cross Cultural Communicative Competence in Freshman English Course

將跨文化溝通理論與技巧融入大一英文課程內容

貳、實施課程、授課教師姓名

實施課程: 大一英文

授課教師: 蔡佳靜

參、前言

由於全球化及多元族群的趨勢，使得各國不同的歷史傳統、不同的文化相互的滲透與依賴，因此無可避免的要面對來自不同族群的人溝通，而如果對於異文化的認知不夠，或是所持有的刻板印象，在溝通時，都會造成一些不必要的誤會與衝突。

Byram, Nichols, & Stevens (2001)提出，跨文化的組成能力包含了態度、知識、及技能三個面向:

1. 態度: 是跨文化理論的基本形成。人們對於不同文化的價值觀、溝通方式、想法及行為，應該要秉持著開放與接受的態度。
2. 知識: 要對本身文化及異文化知識的充分了解，這包含了對各種文化的社會形成、規範、及溝通方式的認知了解。
3. 技能: 利用技能(例如語言技能)來和異文化的人接觸，並做有效的溝通。

學生若能發展這三個面向，對於跨文化交際溝通會有幫助，也能夠減少隔閡。

隨著全球化，英文變成了國際語言，如果只是以語言本身的形式為主要教學目標(教授聽說讀寫四項語言技能)，那麼很容易變成了以考試為目的的語言教學。英語教學的最高目標，是要將教學拓展到國際行動能力及人際互動和組織互動的模式。語言教學還必須要引導學生對跨國文化議題的洞悉力，並安排課內外跨國文化溝通的情境。學習語言，是要去使用它，而其語言能力必須建構在跨文化的互動上。所以老師在設計課程時，必須要把以培養國際行動力及跨文化溝通能力的觀念作為基礎，融入教學，再來進行語音、搭配詞、文法、閱讀、寫作、及對話的語言教學。由於國際化的關係，出現了新加坡英文、澳洲英文、印度式英文、甚至於菲

律賓式英文。這些國家的英文，從發音到用字遣詞，都有其文化與歷史的特色。而如果我們還在堅持所謂的標準英文，忽略了平等看待其他國家的英文使用方式，在和這些國家的人溝通時，就會產生刻板印象，以至於造成不必要的衝突。

因此，本計畫將以開發跨文化英語教學的教材為目的，幫助學生了解自己的文化與社會行為模式，有能力去對照與比較他國的文化溝通方式，並協助學生在未來能用英文和不同的文化人種及不同行為思考行動模式的人進行溝通。

肆、計畫特色及具體內容

計畫特色:

- 本次所開發的多元文化教材，能使學生了解到各種跨文化的議題與探討
- 提升學生的國際視野
- 加強學生英文的溝通能力
- 培養學生對自我文化有清楚批判性的理解，並接納多元文化的不同
- 培養學生在多元文化背景下與人交流及合作的能力
- 提高學生的多元文化敏感度，並以國際觀去分析及批判事情
- 正視語言教學與多元文化的重要性，並可當成以開放性的教學資源，協助其他的英文老師大一英文課程中融入跨文化溝通的教學。

具體內容:

本計畫案是以開發教材為主，針對增進多元文化溝通為目的，來融入大一英文的課程中。內容包含了多元文化理論及其和語言溝通的相關應用與實施。所以除了學校規定的課本之外，開發教材總共做了三個單元，每個單元包含了教學影片、小測驗、教學演示、練習、及課堂討論作業…等部分。其大綱如下:

UNIT 1: Hofstede 的國家文化五大面向理論介紹 (cross-cultural communication)

內容: 教學影片及數位教學內容/隨堂測驗題/教學習題/討論議題/相關連結

UNIT 2: 刻板印象

內容: 教學影片及數位教學內容/隨堂測驗題/教學習題/討論議題/相關連結

UNIT 3: 跨文化溝通六大面向

內容: 教學影片及數位教學內容/隨堂測驗題/教學習題/討論議題/相關連結

所有的教學影片及數位 PPT 的資料來源為 hofsted 開放式教材資源，每個單元分成兩週來上課，學生在學期之間，也進行英文能力與多元文化溝通理論的前、後測，比較其用了我這些教材後，是否對多元文化溝通的認知及英文能力有明顯的差異度。

伍、實施成效及影響（量化及質化）

量化部分:

多元文化溝通知識前測平均為45分，後測的平均分數為84分，顯示了學生對多元文化溝通的認識有明顯的進步。而在英文能力方面，使用全民英檢中級的試題來做測試，前測平均為62，後測則為71，有些微的進步。

質化部分:

在訪談約一成的學生後，他們認為這些跨文化溝通的知識是必須的，可以讓他們了解到不同國家的文化背景及溝通方式。但也有部分學生針對課程內容部分提出內容有趣，但英文部分太艱深，在看教學影片時不太聽得懂，需要對照老師提供的PPT檔，希望老師可以給翻譯或是在影片中加入字幕。

伍、結論

本計劃案可以提供以下的優點: 提供跨文化溝通的基本理論，增進學生的國際觀，開發的多元文化溝通教材，能做為以後其他老師的使用，改善課程品質，提高學生使用英文來溝通的信心與學習動機。而利用影片及討論的方式，來增加學生的學習參與度，也能提高學生的評斷時思考的能力。不過由於拍攝影片的複雜度及負擔增加，也嘗試著在網路上找了很多的開放式資源，經過幾番努力之後，參考了 hofsted 的一個開放式資源的網站，裡面的內容非常多元化，業結合了我在政大上課時，外文中心所發展的一套線上課程，讓我的計劃能夠如期地完成。而接受了學生的建議，希望未來做的時候，能夠自己拍攝比較有趣的影片，並且邀請學校的外籍學生來班上做交流與對談，讓學生能實際體驗真正的跨文化溝通。

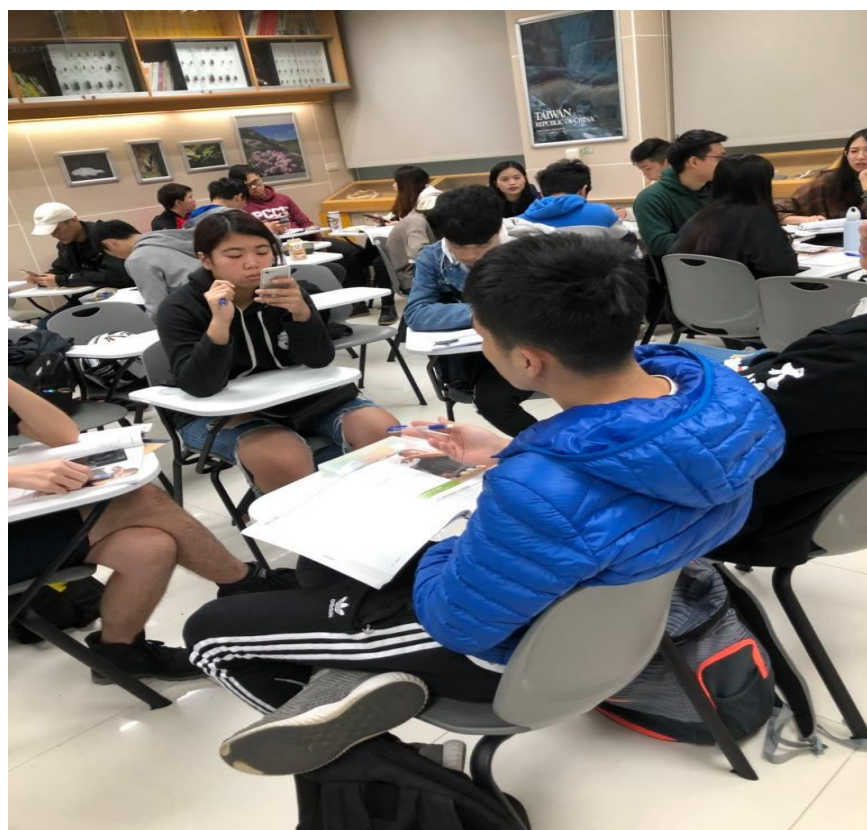
陸、 執行計畫活動照片



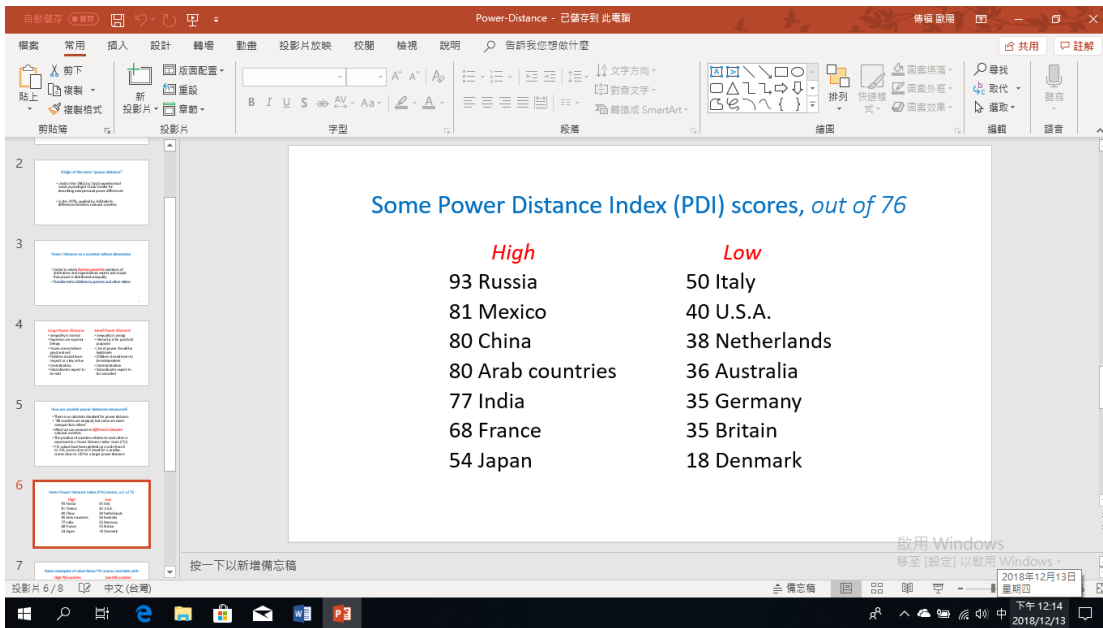
分組活動一



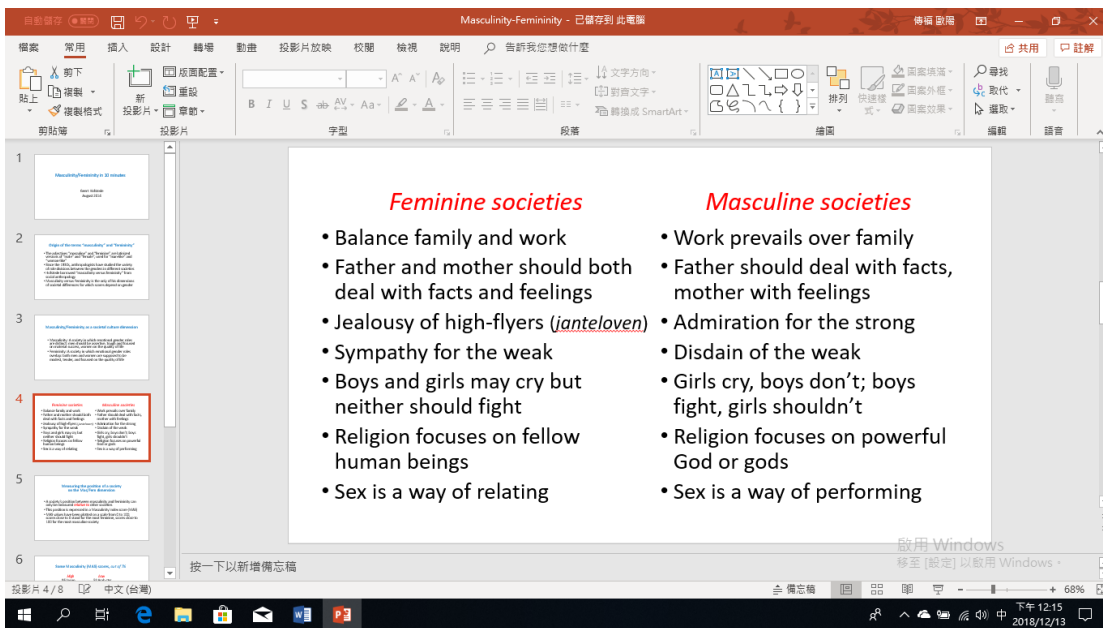
分組活動二



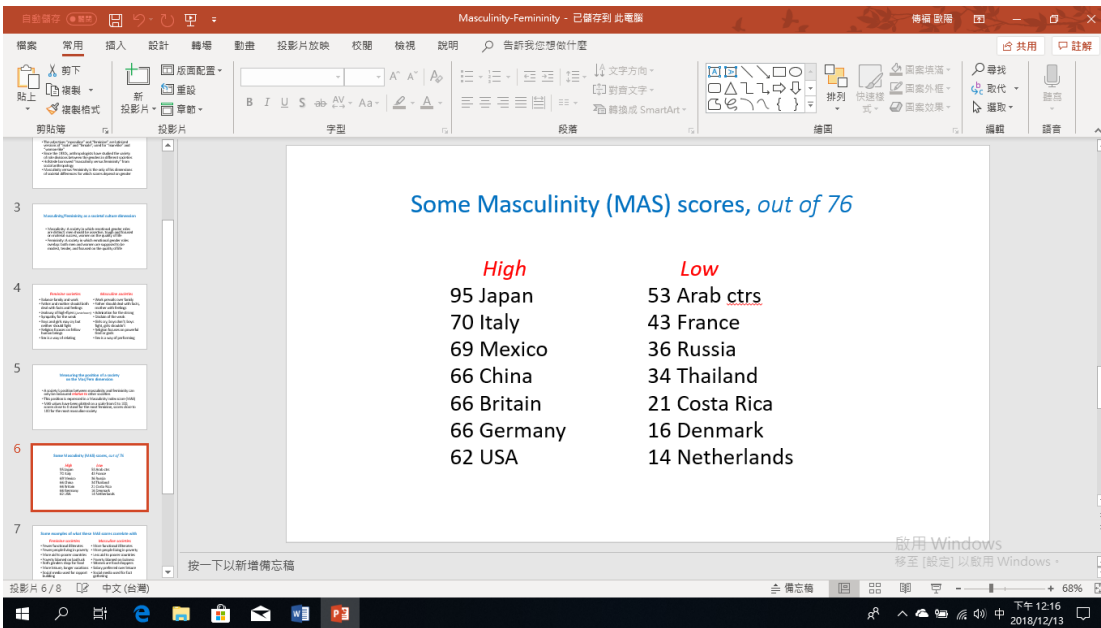
分組活動三



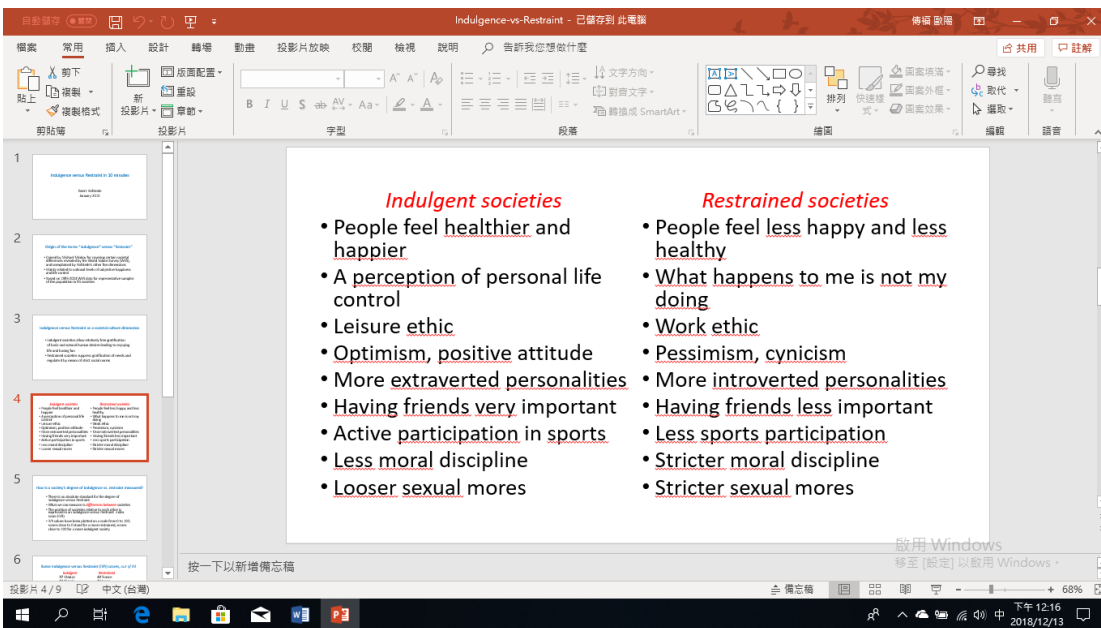
教材內容一



教材內容二



教材內容三



教材內容四

捌、附件

資料出處:

[-https://geerthofstede.com/culture-geert-hofstede-gert-jan-hofstede/6d-model-of-national-culture/](https://geerthofstede.com/culture-geert-hofstede-gert-jan-hofstede/6d-model-of-national-culture/)

-政治大學外語中心

教材內容:

UNIT 1: Hofsted intercultural communication theory

影片: <https://www.youtube.com/watch?v=Fwa1tkH7LEI>

<https://www.youtube.com/watch?v=4xm1B6sFZPc&t=35s>

課堂討論題目:

1. Do you consider your own culture more of an individualist culture or a collectivist one? Give an example from your own experience to support your view.
2. Who do you think is more likely to encounter greater difficulty while studying in Taiwan, an American student or a Vietnam student?
3. Select a foreign country where you would like to stay for a period of time, and compare its culture to your own culture. Do you think you may encounter difficulties when you are living in that foreign country? What kinds of difficulties?
4. In what areas or fields do you think Hofstede's model may be useful? Give reasons and examples to support your answer.

Unit 2: Stereotype

影片: https://www.youtube.com/watch?v=9_hC3BelQMo

https://www.youtube.com/watch?v=_pUtz75lNaw

課堂討論題目:

1. Have you ever been stereotyped because of the city you grew up in, the sign of the zodiac sign you were born under, the birth order you have among your siblings, or any of your traits? Have you ever stereotyped others for the same reasons?
2. When is it okay to stereotype? When is it not okay to stereotype? Describe a few specific situations for each and explain why.

3. Do you know how Barack Obama and Donald Trump see women? Based on their views of women, how do you think they might see men?

Unit 3: 6 model of intercultural communication

影片:

Interpersonal perspective

<https://youtu.be/4mpcyxSdUcw>

power distance

<https://youtu.be/DqAJclwfyCw>

Uncertainty avoidance

<https://youtu.be/fZF6LyGne7Q>

individualism

<https://youtu.be/fZF6LyGne7Q>

Masculinity

<https://youtu.be/Pyr-XKQG2CM>

Indulgence

<https://youtu.be/V0YgGdzmFtA>

課堂討論題目:

1. Teachers and students each expect different 'appropriate' behaviors from each other." What does this mean? In your culture, what kind of communication may be considered appropriate or inappropriate for student-teacher classroom interaction? What do you know about some appropriate or inappropriate classroom communication in another culture in which you have an interest?
2. What are some examples in the lecture of the influence of culture on behavior and communication between teachers and students in the classroom? Compare the examples with your own classroom experiences.
3. In addition to the issues mentioned in the lecture, what else might influence the success or failure of intercultural communication in a classroom setting? Give examples to support your answer.
4. How does globalization affect your life? Give examples from your own experience to support your opinion.